

*Глебко Ирина Владимировна*

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ),

Санкт-Петербург, Россия

iren.glebko@gmail.com

## **ПРОБЛЕМА ФОНОЛОГИЧЕСКОЙ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКОГО БЕГЛОГО [ə]**

**Ключевые слова:** фонологический статус, беглое [ə], неустойчивость гласного, перцептивный эксперимент, французский язык.

Французский беглый гласный [ə] характеризуется неопределенностью и неустойчивостью на различных уровнях, и для установления его фонемной принадлежности необходимо применение особых фонологических процедур. В статье предлагается краткий обзор лингвистических исследований, посвященных французскому [ə], а также приводятся результаты специально организованного перцептивного эксперимента, направленного на выявление фонологического статуса этого гласного. Результаты эксперимента позволяют оценить самостоятельность беглого [ə] и степень его противопоставленности ближайшим в системе языка фонемам /œ/ и /ø/ с точки зрения носителя языка.

*Glebko Irina*

Saint Petersburg State University (SPbSU),

St. Petersburg, Russia

## **THE PROBLEM OF PHONOLOGICAL AMBIGUITY OF THE FRENCH MUTE [ə]**

**Keywords:** phonological status, mute [ə], instability of a vowel, perceptual experiment, French.

The French mute [ə] is a vowel that can be regarded as instable on different levels. To determine its phonological identity special phonetic techniques should be applied. The present article gives an overview of some linguistic researches dedicated to the French [ə] and shows the results of a specially held perceptual experiment designed to display the phonological status of the vowel. The results of the experiment have allowed to evaluate the phonemic independence of mute [ə] from the French phonemes /œ/ and /ø/ from the native speaker's point of view.

### **1. Фонологический статус и фонетические свойства французского беглого [ə]**

В настоящее время беглое [ə] является слабой точкой фонологической системы французского языка ввиду неопределенности его фонемного статуса, особенностей чередования с нулем звука,

акустической и артикуляторной схожести с другими гласными системы: фонемами /œ/ и /ø/. Суждения о французском [ə] в научной и учебной литературе противоречивы: в словарях и учебных пособиях в фонематической транскрипции традиционно дается особый знак /ə/ для обозначения беглого гласного, но при этом не утверждается, что он особая фонема. Иногда авторы говорят о том, что гласный [ə] следует считать реализацией фонемы /œ/ [Гордина, 1973, с. 32; Шигаревская, 1982].

Для отграничения гласного [ə] от фонем /œ/ и /ø/ есть исторические основания, которые и позволяют говорить о существовании этимологического [ə]. Есть мнение, что исторически [ə] являлся особой фонемой во французском языке [Euchenne, 2006]. Диахронический анализ демонстрирует сложную динамику поведения гласного [ə] в истории развития языка, его неоднозначную роль в фонетическом строе. Функциональная нагрузка [ə] значительно снизилась, так как этот элемент перестал использоваться в конце слова как показатель грамматической формы, [ə] внутри слова также подвержен опущению. Качественное сближение беглого [ə] с другими гласными также свидетельствует о его ослабленной роли в современном языке: возможно, ввиду малой лингвистической нагрузки, гласному [ə] не нужно обладать достаточными акустическими отличиями от /œ/ и /ø/, и он постепенно заменится этими фонемами (так, различные авторы отождествляют этимологическое [ə] с /œ/ [Шигаревская, 1982], либо с /ø/ [Malécot, Cholet, 1977]).

Французский беглый гласный, очевидно, функционально ослаблен в современном языке. Так, в зависимости от стиля говорения и других факторов [ə] более или менее часто опускается в конце слова, ритмической группы, а также между словесных границ. В подобных ситуациях можно предполагать, что гласный является необязательным элементом звуковой формы слова или морфемы, при его опущении восприятие смысла слова не меняется, следовательно, конститутивную и дистинктивную функции гласный не выполняет. Однако до сих пор в языке сохранились случаи, хоть и немногочисленные, где [ə] осуществляет обе функции фонемы и создает словоразличительную оппозицию: *dors* — *dehors* [dɔr — dɔɔr], *l'être* — *le hêtre* [lɛtr — lætr]. В этих случаях [ə] — гласный, не лишенный лингвистической нагрузки, самостоятельный сегмент речевой цепи, значимый для распознавания слов.

Вероятно, по сравнению с другими гласными системы языка [ə] является менее самостоятельным, поскольку зачастую его опущение не ведет к искажению смысла. При этом в большинстве случаев

нельзя говорить о том, что сегмент [ə] является лишь гласной вставкой, поскольку он появляется в речи и в условиях, позволяющих говорящему опустить его. Зачастую беглое [ə] обладает длительностью полноценного гласного и образует слог, а во французском силлабическом стихе сохранением [ə] может достигаться создание необходимой ритмической структуры [Гордина, 1973, с. 147; Камрыш, 2003]. Также гласный [ə] обладает некоторым собственным качеством, позволяющим противопоставить его большинству других гласных системы. Неясным остается, в каких отношениях находится [ə] с близкими ему по акустическим и артикуляторным свойствам фонемами /œ/ и /ø/.

Чтобы доказать фонологическую самостоятельность французского [ə] относительно соседних в системе /œ/ и /ø/, необходимо найти для анализируемых единиц одинаковые фонетические условия с точки зрения как минимум окружающих согласных и положения по отношению к ударению, как, например, *genou* (*jeunot* (*jeûner* [ʒə'ni (*zœ'no* (*zø'ne*). В подобных немногочисленных контекстах этимологическое [ə], /œ/ и /ø/ оказываются противопоставлены друг другу. Однако признать эти гласные независимыми фонемами можно только в том случае, если пары типа *je dis* (*jeudi* и *de* (*deux* не являются для носителей полными фонетическими омонимами, т. е. разница между гласными в одинаковых фонетических контекстах опознается на слух.

Объективно в нормативном французском произношении гласный [ə] обладает физическими признаками, которые потенциально противопоставляют его /œ/ и /ø/, о чем свидетельствуют различные инструментальные исследования. Так, например, группа французских и швейцарских лингвистов в своих работах последнего десятилетия обнаружила, что большинство говорящих в своей речи демонстрируют акустическую разницу между [ə] и /œ/, а также [ə] и /ø/, хотя, несомненно, области реализации всех трех гласных пересекаются [Fougeron, Gendrot, Bürki, 2007]. Ученые установили, что гласный [ə] занимает среднее положение по степени открытости и огубленности между двумя другими гласными. Показательно также, что некоторые носители реализовали [ə], как /ø/, но ни один — как /œ/.

## 2. Данные восприятия сегмента [ə] носителями французского языка

Насколько используется и используется ли артикуляторная и акустическая разница между гласными [ə] и /œ/, а также [ə] и /ø/ носителями французского языка для различения значимых

единиц, а следовательно, является ли [ə] особой фонемой, можно выяснить, лишь обратившись к сознанию носителей языка. Последние исследования фонетических и фонологических свойств беглого [ə] экспериментальным путем проводились более 40 лет назад и не дали однозначных результатов: для одних говорящих [ə] являлся самостоятельной фонемой, хорошо отличимой от /œ/ и /ø/ на слух, тогда как для других такой оппозиции не существовало [Dausès, 1973; Pleasants, 1956].

Очевидно, гласный является точкой бифуркации французского вокализма: скорее всего уже в прошлом веке, если не ранее, начался переход от системы гласных, включающей фонему [ə], к системе, где эта фонема устранена путем слияния с другой фонемой. К какому именно гласному сдвигается [ə] и какое место занимает [ə] в системе фонем сейчас, необходимо было выяснить посредством повторного аудиторского эксперимента.

Подобный специально организованный перцептивный эксперимент был проведен при участии 26 носителей французского языка. При разработке процедуры эксперимента учитывалось мнение о том, что говорящими нормально осознаются как разные только те звуки, которые соответствуют разным фонемам в родном языке [Гордина, 1973, ч. 1, гл. 1]. С помощью эксперимента предполагалось выполнить следующую задачу: выяснить, является ли французский гласный [ə] особой фонемой или же вариантом фонемы /œ/ либо /ø/.

Результаты опроса носителей французского языка указывают на нестабильную роль сегмента [ə] в языке, но при этом позволяют определить характер этой нестабильности и спрогнозировать поведение гласного во французском вокализме в будущем.

При анализе данных опроса было обнаружено, что многие респонденты (12 из 26 человек) последовательно соотносят [ə] с /ø/ во всех позициях. Одиннадцати из них менее 35 лет. Подобные результаты позволяют предположить, что в современной обстановке существует следующая тенденция развития произносительной нормы: [ə] устраняется из системы гласных и сливается с фонемой /ø/ как в акустическом, так и в функциональном плане, поскольку между [ə] и /ø/ для говорящего нет значимых различий. Однако в настоящее время нельзя говорить о полном удалении [ə] из системы, поскольку среди респондентов есть один, последовательно отождествлявший этимологическое [ə] с особым гласным, отличным от фонем /ø/ и /œ/, к тому же многие информанты не продемонстрировали последовательного отнесения реализаций [ə] ни к /ø/, ни к /œ/, ни к другому особому гласному. Особенно нестабильным оказалось восприятие

беглого гласного в позиции конца слова и после согласного /r/, что в очередной раз указывает на неоднозначную для говорящих природу [ə], проблематичность его оценки как единого явления во всех фонетических положениях.

Таким образом, единого решения о фонологическом статусе французского [ə] на данный момент нет, но существует вероятность того, что в будущем ситуация изменится, и уже сейчас можно наметить тенденцию развития системы в плане противопоставления [ə] гласным /ø/ и /œ/. Если руководствоваться данными последних инструментальных исследований тембральных характеристик [ə] [Fougeron, Gendrot, Bürki, 2007], а также результатами аудиторского анализа, не представляется необходимым при преподавании французского языка как иностранного указывать на особые акустические и артикуляционные свойства [ə] в сравнении с другими гласными. При этом в практике преподавания следует, по-видимому, учитывать, что на сегодняшний день реализации [ə] не всегда могут быть отождествлены с реализациями /œ/, по крайней мере не во всех фонетических положениях, поскольку по акустическим параметрам и оценкам auditors [ə] приближается к /ø/ в большинстве позиций, за исключением конца слова и положения после /r/. Для более точного соотнесения тембра [ə] с тембром одного из гласных системы необходим дальнейший анализ артикуляции этих гласных в одинаковых фонетических контекстах в речи носителя французской произносительной нормы.

## ЛИТЕРАТУРА

- Гордина М. В. Фонетика французского языка. Л.: Изд. ЛГУ им. А. А. Жданова, 1973. 209 с.
- Шигаревская Н. А. *Traité de phonétique française. Cours théorique* : Учебник для студентов ин-тов и фак-тов иностр. яз. М.: Высшая школа, 3-е изд., 1982. 271 с.
- Dausès A. *Études sur le instable dans le français familier*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1973. 102 p.
- Eychenne J. *Aspects de la phonologie du schwa dans le français contemporain: optimalité, visibilité prosodique, gradience*. PhD thesis, Université de Toulouse-Le Mirail, 2006. URL: [http://julieneychenne.info/files/pdf/Eychenne\\_these.pdf](http://julieneychenne.info/files/pdf/Eychenne_these.pdf) (05.04.2016)
- Fougeron C., Gendrot C., Bürki A. On the acoustic characteristics of French schwa. ICPHS, Saarbrücken, Germany, 2007. P. 941–944.
- Malécot A., Cholet G. The acoustic status of the mute-e in French // *Phonetica*. Vol. 34. N 1. 1977. P. 29–37.
- Pleasant J.-V. *Etude sur le muet. timbre, durée, intensité, hauteur musicale*. Paris: C. K. Klincksieck, 1956. 316 p.